

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1989 Nr. 100

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot afschaffing van het vereiste van legalisatie voor  
buitenlandse openbare akten, met bijlage;  
's-Gravenhage, 5 oktober 1961*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1963, 28.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1965, 182, *Trb.* 1971, 61,  
*Trb.* 1978, 5 en *Trb.* 1984, 144.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1963, 28.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1965, 182.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 28, *Trb.* 1965, 182, *Trb.* 1966, 188, *Trb.* 1968, 61,  
*Trb.* 1969, 105, *Trb.* 1971, 61, *Trb.* 1973, 71, *Trb.* 1978, 5, *Trb.* 1979, 44,  
*Trb.* 1982, 111 en *Trb.* 1984, 144.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in  
overeenstemming met artikel 10, tweede lid, van het Verdrag een akte  
van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te  
's-Gravenhage nedergelegd:

Griekenland . . . . .	19 maart 1985
Finland . . . . .	27 juni 1985
Turkije . . . . .	31 juli 1985

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1968, 61, *Trb.* 1970, 8, *Trb.* 1973, 71, *Trb.* 1978, 5, *Trb.* 1979, 44 en *Trb.* 1982, 111.

Overeenkomstig artikel 12, eerste lid, van het Verdrag hebben Brunei Darussalam en Argentinië<sup>1)</sup> op respectievelijk 23 februari en 8 mei 1987 een akte van toetreding nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage. Hiervan is op respectievelijk 6 maart en 20 mei 1987 mededeling gedaan aan de Verdragsluitende Staten in overeenstemming met artikel 12, tweede lid. Aangezien geen bezwaren zijn gemaakt, is de toetreding van Brunei Darussalam op 4 oktober 1987 en de toetreding van Argentinië op 20 december 1987 perfect geworden.

*Verklaring van voortgezette gebondenheid*

Antigua en Barbuda heeft bij nota van 1 mei 1985, welke op 17 mei 1985 werd ontvangen, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden medegedeeld zich gebonden te achten aan het Verdrag hetwelk vóór het verkrijgen van de onafhankelijkheid op zijn grondgebied van toepassing was.

---

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:

„La República Argentina rechaza la extensión de la aplicación de la Convención Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, adoptada en La Haya el 5 de octubre de 1961 a las islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur que fue notificada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte al Ministerio de Asuntos Extranjeros del Reino de los Países Bajos el 24 de febrero de 1965, y reafirma sus derechos de soberanía sobre las islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, que forman parte integrante de su territorio nacional.”

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21 y 41/40 en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la cuestión de las islas Malvinas y se urge a la República Argentina y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a mantener las negociaciones a fin de encontrar lo antes posible, una solución pacífica y definitiva de la disputa, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas, quien deberá informar a la Asamblea General acerca de los progresos realizados.”

„La República Argentina rechaza, asimismo, la extensión de la Convención al llamado „Territorio Antártico Británico”, formulada en la misma fecha, a la par que reafirma los derechos de la República al Sector Antártico Argentino, incluyendo los relativos a su soberanía o jurisdicción marítima correspondiente. Recuerda, además, las salvaguardias sobre reclamaciones de soberanía territorial en la Antártida previstas en el artículo IV del Tratado Antártico, suscrito en Washington el 1° de diciembre de 1959, del cual son Partes la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte”.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-

Ierland heeft tegen deze verklaring op 27 augustus 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

„The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cannot accept the declaration made by the Argentine Republic as regards the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to United Kingdom sovereignty over the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands and, accordingly, their right to extend the application of the Convention to the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also cannot accept the declaration made by the Argentine Republic as regards the British Antarctic Territory. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to the sovereignty of the United Kingdom over the British Antarctic Territory and, accordingly, their right to extend the application of the Convention to the British Antarctic Territory. The Government of the United Kingdom draw attention to Article IV of the Antarctic Treaty, to which the Governments of the United Kingdom and Argentina are parties. Article IV freezes claims to Antarctic territory South of 60 degrees South latitude.”

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 182, *Trb.* 1966, 188, *Trb.* 1968, 61, *Trb.* 1969, 105, *Trb.* 1970, 8, *Trb.* 1971, 61, *Trb.* 1973, 71, *Trb.* 1978, 5, *Trb.* 1979, 44, *Trb.* 1982, 111 en *Trb.* 1984, 144.

Vanaf 1 januari 1986 geldt het Verdrag, hetwelk tevoren wat betreft het *Koninkrijk der Nederlanden* voor Nederland en de Nederlandse Antillen gold, voor Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba.

Ingevolge artikel 12, derde lid, is het Verdrag voor Brunei Darussalam op 3 december 1987 en voor Argentinië op 18 februari 1988 in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1965, 182, *Trb.* 1966, 188, *Trb.* 1967, 92, *Trb.* 1968, 61, *Trb.* 1970, 8, *Trb.* 1971, 61, *Trb.* 1973, 71, *Trb.* 1978, 5, *Trb.* 1982, 111 en *Trb.* 1984, 144.

Zie voor mededelingen inzake wijzigingen in de autoriteiten, welke bevoegd zijn om apostilles als bedoeld in artikel 3, eerste lid, af te geven, rubriek J van dit Tractatenblad.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1963, 28, *Trb.* 1965, 182, *Trb.* 1966, 188, *Trb.* 1967, 92 en 157, *Trb.* 1968, 61, *Trb.* 1969, 105, *Trb.* 1970, 8, *Trb.* 1971, 61, *Trb.* 1973, 71, *Trb.* 1978, 5, *Trb.* 1979, 44, *Trb.* 1982, 111 en *Trb.* 1984, 144.

In *Pb.* 1984, 98 is geplaatst de Landsverordening van de Nederlandse Antillen van 29 oktober 1984 tot wijziging van o.a. de Landsveror-

dening van 29 december 1965 ter uitvoering van het onderhavige Verdrag.

Ter uitvoering van artikel 6, eerste lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten medegegedeeld, welke autoriteiten bevoegd zijn om apostilles als bedoeld in artikel 3, eerste lid, af te geven:

31. *Griekenland*

1) la Préfecture où siège l'autorité qui délivre le document dans le cas de documents de nature administrative;

2) le Tribunal de Première Instance de l'arrondissement où siège l'autorité qui délivre le document dans le cas de documents de nature judiciaire.

32. *Finland*

de „Notary Public” van de steden Helsinki, Tampere, Turku, Lahti, Kuopio, Pori, Vaasa en Oulu.

33. *Turkije*

1) administratieve akten:

in de provincies: „Governor, Deputy-Governor, Director of Juridical Matters”

in de steden: „Vice Governor”

2) gerechtelijke akten:

daar waar een Hoog Crimineel Gerechtshof is: Presidency of the Judicial Commission.

34. *Antigua en Barbuda*

1) the Governor-General,  
Antigua and Barbuda

2) the Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda,  
St. John's,  
Antigua.

35. *Argentinië*

Dirección General de Asuntos Consulares  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto,  
Reconquista 1088,  
1003 Buenos Aires.

36. *Brunei Darussalam*

Chief Registrar, Deputy Chief Registrar and Registrars of the Supreme Court of Brunei Darussalam;

Chief Magistrate, Magistrates and Registrars of subordinate courts of Brunei Darussalam.

In overeenstemming met artikel 6, tweede lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten sinds de uitgifte van *Trb.* 1984, 144 wijzigingen aangebracht in de eerder aangewezen autoriteiten, welke

bevoegd zijn om apostilles als bedoeld in artikel 3, eerste lid, af te geven:

1. *het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland* voor het Verenigd Koninkrijk en Jersey:

Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, Foreign and Commonwealth Office,

en voor:

Anguilla

the Governor of Anguilla

Bermuda

the Governor and Commander-in-Chief of the Bermudas or Somers Islands

British Antarctic Territory

the High Commissioner for the British Antarctic Territory

British Virgin Islands

the Governor of the British Virgin Islands

Cayman Islands

the Governor of the Cayman Islands

Falkland Islands

the Governor of the Falkland Islands

Bailiwick of Guernsey

the Lieutenant Governor of the Bailiwick of Guernsey

Gibraltar

the Governor and Commander-in-Chief of the City and Garrison of Gibraltar

Hong Kong

Registrar, Supreme Court;  
Assistant Registrar, Supreme Court;  
Deputy Chief Secretary, Supreme Court;  
Deputy Registrar, Supreme Court;

Isle of Man

the Lieutenant Governor of the Isle of Man

Montserrat

the Governor of Montserrat

St. Helena

the Governor and Commander-in-Chief of the Island of St. Helena and its Dependencies

South Georgia and South Sandwich Islands

the Commissioner for South Georgia and the South Sandwich Islands

Turks and Caicos Islands

the Governor of the Turks and Caicos Islands

2. *het Koninkrijk der Nederlanden*

Curaçao: de Gezaghebber van het Eilandgebied Curaçao heeft zijn bevoegdheid gedelegeerd aan:

1. het Hoofd van de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen van het eilandgebied Curaçao, en

2. het waarnemend Hoofd van de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen van het eilandgebied Curaçao Aruba: het Hoofd van de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister

21. *Bahamas*

- a) Permanent Secretary  
Attorney General's Office
- b) Deputy Permanent Secretary  
Attorney General's Office
- c) Permanent Secretary  
Ministry of Foreign Affairs
- d) Under Secretary  
Ministry of Foreign Affairs
- e) Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

29. *de Verenigde Staten van Amerika*

in de Staat Oregon: Secretary of State;  
Acting Secretary of State;  
Deputy Secretary of State; en  
Assistant to the Secretary of State

in de Staat Washington: Secretary of State;  
Assistant Secretary of State;  
Director, Department of Licensing

30. *Noorwegen*

Naast het Ministerie van Buitenlandse Zaken zijn ook de „County Governors” aangewezen, t.w.:

Fylkesmenn i Oslo og Akershus  
Postboks 8111 Dep.  
N-0032 Oslo 1  
Tlf. 02-42 90 85

Fylkesmenn i Østfold  
Postboks 325  
N-1501 Moss  
Tlf. 032-54 100

Fylkesmenn i Hedmark  
Postboks 308  
N-2301 Hamar  
Tlf. 065-26 080

Fylkesmenn i Oppland  
N-2600 Lillehammer  
Tlf. 062-66 000

Fylkesmannen i Buskerud  
N-3000 Drammen  
Tlf. 03-83 81 50

Fylkesmannen i Vestfold  
N-3100 Tønsberg  
Tlf. 033-17 515

Fylkesmannen i Telemark  
N-3700 Skien  
Tlf. 03-52 70 20/52 82 74

Fylkesmannen i Aust-Agder  
Postboks 55  
N-4801 Arendal  
Tlf. 041-25 860

Fylkesmannen i Vest-Agder  
Tinghuset  
N-4600 Kristiansand S  
Tlf. 042-28 000

Fylkesmannen i Rogaland  
Postboks 59  
N-4001 Stavanger  
Tlf. 04-52 70 60

Fylkesmannen i Hordaland  
Postboks 106  
N-5001 Bergen  
Tlf. 05-23 70 00

Fylkesmannen i Sogn og Fjordane  
N-5840 Hermansverk  
Tlf. 056-55 000

Fylkesmannen i Møre or Romsdal  
Fylkeshuset  
N-6400 Molde  
Tlf. 072-58 000

Fylkesmannen i Sør-Trøndelag  
N-7000 Trondheim  
Tlf. 07-51 08 11

Fylkesmannen i Nord-Trøndelag  
N-7700 Steinkjer  
Tlf. 077-66 722

Fylkesmannen i Nordland  
N-8000 Bodø  
Tlf. 081-62 1000

Fylkesmannen i Troms  
Postboks 595  
N-9001 Tromsø  
Tlf. 083-87 530

Fylkesmannen i Finnmark  
N-9800 Vadsø  
Tlf. 085-51 761/53 001

Uitgegeven de *achtentwintigste* juli 1989.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

G. J. M. BRAKS